

27 – Mültecilerin Dil Profilleri

Amaç: Mültecilerin bildikleri diller (**ayrıca**, bkz. Araç 11 *Mülteci Olarak Dil Öğrenmek ve Kullanmak* ve Araç 38 *Çoklu-Dil Resmi: Mülteciler için Bir Değerlendirme Ödevi*), ilgi alanları ve öncelikleri **hakkında** bilgi edinmelerini için gönüllülere **yardımcı** olmak.

Dil desteği sağlayacak olan gönüllüler, mülteciler ile ilk tanışan ve görüşme yapan kişiler olmayacaktır. Mültecilerin geçmişi, deneyimleri ve özel ihtiyaçlarına ilişkin bilgilerin kabul merkezinde bulunma ihtimali yüksektir. Mültecilerle bireysel olarak dil ile ilgili ihtiyaçları hakkında görüşmeden önce bu bilgileri edinmeye çalışın. Edineceğiniz bilgiler, mültecilerin **dil profilleri** ile dil etkinliklerinin planlamasında ve mümkün olduğunda homojen gruplar oluşturabilmek için faydalı olacaktır.

Mültecilerin Dil Profillerini Belirlemek

- Her mülteciye aşağıda göreceğiniz 10 soruyu sorun ve sayfa 2’de bulacağınız dil profil formunu kullanarak, cevaplarını not alın.
- Mümkünse, belirtilen Araçlarla ya da farklı yollarla edindiğiniz bilgileri kullanarak formu doldurun.
- Soruları sormaya başlamadan önce, etkinliğin amacını anlatın ("*Bu bir sınav değil; aramızda konuşuyoruz. Dil etkinliklerini daha iyi planlayabilmek için bu bilgilere ihtiyacım var.*").
- Mülteciler, ev sahibi ülkenin dilini bilmiyorsa veya kendini ifade edecek özgüveni yoksa, farklı bir dil kullanmayı deneyin.
- Mülteci eğer ev sahibi ülkenin dilini biliyorsa, yavaşça ve anlaşılır bir biçimde konuşun.
- Tüm soruları cevaplamaları için ısrarcı olmayın: sorulması hassas bir durum yaratacağını düşündüğünüz soruları sormayın, kişinin özel durumunu göz önünde bulundurun.
- Unutmayın; mültecilerin dil yeterlikleri hakkında verdikleri bilgiler sizin algınızdan farklı olabilir – çünkü burada söz konusu olan kişinin kendisini değerlendirmesidir.
- Mümkün olduğunca, bu bilgileri mülteciler ile iletişimde olan diğer kişiler (gönüllüler, aracılar) ile paylaşmaya çalışın ve formu güncelleyin.
 1. Ev sahibi ülkenin dilini biliyor musun?
 2. Hangi dilde konuşmayı tercih edersin?
 3. Adın ne? Kaç yaşındasın?
 4. Nerelisin?
 5. Aile fertlerin de seninle birlikte Türkiye’de mi?
 6. Ne gibi işler yapabilirsin? Şu ana kadar çalıştığın işlerden biraz bahsedebilir misin?
 7. Neler yapmayı seviyorsun? İlgilendiğin şeylerden biraz bahsedebilir misin?
 8. Eğitiminden biraz bahsedebilir misin?
 9. Hangi dilleri konuşabiliyorsun?
 10. Bu dillerdeki becerilerin neler? (yazma, dinleme ve anlama, okuma, konuşma, etkileşim)?

Dil Profili

Adı, Soyadı				
Cinsiyet	E	K	Yaş	Uyruk
Mültecinin aile fertleri de ev sahibi ülkede mi?			Evet	Hayır
İş deneyimi, ilgi alanları, eğitim				
Okuma, yazma biliyor mu? (Bkz. Araç 26 <i>Ev Sahibi Ülkenin Diline İlişkin İlk Adımlar</i>)			Evet	Hayır
Ev sahibi ülkenin dilinde yeterlik				
Genel sözlü yeterlik	Yeni Başlayan	Temel Düzey	Temel Düzeyin Üzerinde	
Hedef dil okur-yazarlığı (OKUMA)	Okur-yazar değil	Düşük Seviye	İşlevsel	
Ana dil(ler)				
Diğer diller				

DİL YETERLİKLERİ	 Sözlü etkileşim	 Sözlü üretim	 Dinleme	 Okuma	 Yazma